

## JOINT RESEARCH AND DEVELOPMENT AGREEMENT

This Joint Research and Development Agreement (“Agreement”) is entered into as of \_\_\_\_\_, 2007 (“Effective Date”), by and between Shinshu University, with offices located at 4-17-1 Wakasato, Nagano-City, Nagano 380-8553, Japan (hereinafter “Shinshu”) and \_\_\_\_\_, a corporation with offices located at \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as “\_\_\_\_\_”).

### SECTION 1

#### CONTENTS OF THE RESEARCH AND DEVELOPMENT

##### **Article 1 (Purpose)**

1.1 Shinshu and \_\_\_\_\_ desire to work together to better develop and refine one or more products and or technologies (hereinafter collectively the “Products” and/or “Technologies”) based, *inter alia*, on the patents and patent applications and other technical know-how conceived, developed and owned by Shinshu, as more fully identified in Exhibit “A” which is attached to and made a part of this Agreement (hereinafter referred to as “Research and Development”).

##### **Article 2 (Scope of the Research and Development, Etc.)**

2.1 \_\_\_\_\_ shall develop the Research and Development into (i) one or more perfected Products ready to be mass -produced and marketed in a form that substantially meets Shinshu’s requirements; and/or (ii) one or more advanced, improved and perfected Process or Processes, which Products or Process(es) are capable of being documented, replicated, mass produced, marketed and/or licensed by Shinshu in accordance with Shinshu’s current and future needs and directions. Shinshu shall evaluate and test the Research and Development and propose any reasonable improvements it believes are warranted to the Product(s) or Process(es). Shinshu shall otherwise provide reasonable assistance to \_\_\_\_\_ in the development of the Research and Development to produce perfected Products and/or Process(es) ready to be mass -produced and marketed in a form that substantially meets Shinshu’s requirements

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

- 2.2 Except as provided in this Agreement, the scope of the Research and Development, technical problems to be resolved in the course of the Research and Development, and issues involved with the Research and Development, Products and/or Processes shall be determined in accordance with discussions between Shinshu and \_\_\_\_\_.
- 2.3 In the event of a dispute over the Research and Development, Products and/or Processes both parties will use good faith efforts to resolve the dispute amongst themselves. If an agreement cannot be reached, then Shinshu will have the final authority as to the course of the Research and Development, Products and/or Processes.

## SECTION 2

### IMPLEMENTATION OF THE RESEARCH AND DEVELOPMENT

#### **Article 3 (Implementation of the Research and Development)**

- 3.1 The Research and Development shall be performed by a project team consisting of the respective employees and other representatives to be designated respectively by Shinshu and \_\_\_\_\_. Both parties shall jointly produce a Research and Development Plan that allocates responsibilities between the parties and establishes milestones to be met in the course of the Research and Development.

#### **Article 4 (Exchange of Materials and Information )**

- 4.1 Both parties shall promptly disclose any information, data and any other technical information, whether or not embodied in documents, things, or electronic media arising out of or relating to the Research and Development. Such information shall be in sufficient detail as will reflect all work done and results achieved in the performance of this Agreement and in accordance with appropriate professional standards.

### 資料 3

**DRAFT**

- 4.2 Notwithstanding the foregoing, neither party shall be obligated to disclose to the other any information or technology which:
- a) is outside the scope and purpose of this Agreement; and/or
  - b) is subject to limitation or restriction upon disclosure or use by reason of public policy, third party agreements or licenses, or other limitations.

### **Article 5 (Progress Report of Status)**

- 5.1 Shinshu and \_\_\_\_\_ shall promptly report to each other the current status of items each party is designated to complete. Reports will be made when any milestone is reached, and otherwise every \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) weeks, or at such other intervals or times mutually agreed upon by the parties.

### **Article 6 (Costs)**

- 6.1 Unless otherwise expressly agreed to in writing, Shinshu and \_\_\_\_\_ shall each bear their respective costs that are needed to perform their respective responsibilities as set forth herein.

## SECTION 3

### DUTIES AND OBLIGATIONS

### **Article 7 (The Most Favored Developer/Participant)**

- 7.1 With respect to the Research and Development and/or the Products and Processes within the scope of this Agreement, \_\_\_\_\_ shall not grant any research and development opportunities, or terms and conditions, to any third party more favorable than those granted to Shinshu hereunder.

### **Article 8 (Execution of Competitive Research and Development)**

- 8.1 \_\_\_\_\_ shall not conduct research and development with or involving other persons or entities, where the scope, technical problem(s) to be solved, Process(es) or

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

Product(s) are identical, or substantially similar to, and/or which are closely related to those of the Research and Development and/or the Products or Processes (hereafter collectively referred to as "Competitive Research and Development"), unless Shinshu consents in writing. \_\_\_\_\_ agrees to report the details of such Competitive Research and Development and \_\_\_\_\_ shall grant to Shinshu a royalty free, perpetual, worldwide non-exclusive right and license in and to the results of such Competitive Research and Development.

### **Article 9 (Restriction on Co-mingling Competitive Research and Development with a Third Party)**

9.1 If \_\_\_\_\_ conducts any Competitive Research and Development with a third party, \_\_\_\_\_ shall devise proper methods to distinguish and segregate between the procedures, personnel and results of the Research and Development and any such Competitive Research and Development.

9.2 If \_\_\_\_\_ conducts any Competitive Research and Development with a third party, \_\_\_\_\_ shall not disclose the following information to such third party:

- (a) The fact that this Joint Research and Development Agreement was executed between \_\_\_\_\_ and Shinshu and any of the details of this Agreement.
- (b) The details of Shinshu's business or other plans regarding the Research and Development, the Product(s) or Processes.
- (c) The details of the parties' plans with respect to the Research and Development, the scope of the Research and Development, the technical problems to be solved in the Research and Development and the Research and Development items.
- (d) Any of the technical and business information for the Research and Development, the Product(s), Processes or other technology or concepts disclosed by Shinshu.
- (e) The current progress and problems of the Research and Development.
- (f) The results of the Research and Development including, but not limited to those provided elsewhere in this Agreement.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

- (g) Any application plans for (or any actual application with respect to) national or international legal protection for the Intellectual Property Rights regarding the results or any other aspects of the Research and Development, including, but not limited to, those provided elsewhere in this Agreement, and the details of any such plan or actual application.
- (h) Any technical and business information obtained from Shinshu during the process of the Research and Development.

9.3 \_\_\_\_\_'s duties and obligations based on this Article 9 shall survive and remain in effect notwithstanding any termination or expiration of this Agreement.

### **Article 10 (A Third Party's Participation in the Research and Development)**

10.1 Shinshu may allow a third party to participate in the Research and Development, assign one or more parts of the Research and Development to one or more third parties, obtain a license required for the Research and Development from any such third party, or have any such license transferred to Shinshu from such third party, or from Shinshu to such third party.

### **Article 11 (Confidentiality)**

11.1 Except as may be expressly permitted elsewhere in this Agreement, with regard to the following information (hereinafter referred to as "Designated Information"), during the effective period of this Agreement and after any termination or expiration of this Agreement, \_\_\_\_\_ shall keep the Designated Information confidential, and shall not release or disclose the Designated Information to a third party without the prior written consent of Shinshu:

- (a) The execution of this Joint Research and Development Agreement and the details of this Agreement.
- (b) The details of Shinshu's business and other plans regarding the Research and Development.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

- (c) The details of the Research and Development plan, the scope of the Research and Development, the technical problems to be solved in or through the Research and Development, the Research and Development items.
  - (d) All the technical and business information for the Research and Development disclosed by Shinshu.
  - (e) Progress and problems of the Research and Development.
  - (f) Any application plan for (or any actual application with respect to) national or international protection for the Intellectual Property Rights regarding the results of the Research and Development, including, but not limited to, those provided elsewhere in this Agreement and any of the details of the application.
  - (g) All the technical and business information of Shinshu and obtained during the process of the Research and Development regardless of whether or not it pertains to the Research and Development, Products and/or Processes.
- 11.2 During the effective period of this Agreement, and after any expiration or termination of this Agreement, Shinshu and \_\_\_\_\_ shall use their best efforts to make their respective employees (and others engaged by them) comply with the obligations to keep the Designated Information of the other party confidential and to prevent such employees or others from improperly using, releasing or disclosing such Information to any unauthorized third party.
- 11.3 The confidentiality of the Designated Information provided in this Article 11 shall not be applied to specific information, but only with respect to such specific information, in any of the following cases where, or if:
- (a) Such specific information disclosed by the other party has already been made public at the time of disclosure;
  - (b) Such specific information becomes public legally through a source, other than a receiving party of such information or a party to whom the receiving party might have otherwise properly disclosed such information and beyond the receiving party's control, after the disclosure was made by the disclosing party to the receiving party;

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

- (c) Such specific information had already been obtained legally from a third party with legal authority for disclosure without any restriction or confidentiality agreement; or
- (d) Disclosure is required by a governmental authority, or a court order, but only with opinion of counsel, and then only if, prior to such disclosure by the receiving party, notice is given to the disclosing party so that the disclosing party has an opportunity to seek and obtain an appropriate protective order.

11.4 Both parties agree that, in the event of any breach of the provisions of this Section 3 (Articles 7-13), either party shall be entitled to equitable relief, including in the form of an injunction without the need to post a bond, in addition to all other remedies available to such party at law or in equity.

11.5 Shinshu's and \_\_\_\_\_'s rights, duties and obligations under this Article 11 shall survive and remain in effect notwithstanding any termination or expiration of this Agreement.

### **Article 12 (Prohibition of Use of Information for Any Purposes Other than the Research and Development)**

12.1 \_\_\_\_\_ shall not use the information disclosed by Shinshu for any purposes other than the Research and Development without the prior written consent of Shinshu.

12.2 Shinshu's and \_\_\_\_\_'s rights, duties and obligations under this Article 12 shall survive and remain in effect notwithstanding any termination or expiration of this Agreement.

### **Article 13 (No Contests)**

13.1 Neither Shinshu nor \_\_\_\_\_ shall contest the validity of the other's Intellectual Property Rights with respect to technical, business or any other confidential, proprietary information obtained from the other party, nor shall they assist any third party in any dispute regarding such Rights or information.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

**資料3**

**DRAFT**

13.2 Shinshu's and \_\_\_\_\_'s rights, duties and obligations under this Article 13 shall survive and remain in effect notwithstanding any termination or expiration of this Agreement.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

C:\Documents and Settings\Toshitaka\My Documents\米国特許制度調査\米国特許制度報告書\資料3 JRA.doc  
(February 23, 2007)



SECTION 4  
RESULTS OF THE RESEARCH AND DEVELOPMENT

**Article 14 (Definition of the Results of Research and Development)**

14.1 The results of the Research and Development shall be Products, equipment and/or Processes and technologies, including, but not limited to, a prototype or useful machinery and/or processes for manufacture of the Product(s) or replication or use of any Process(es) developed by Shinshu and/or \_\_\_\_\_, or an invention or development or plan, a design, know how and any other technical creation and all technical data which may be obtained by Shinshu and/or \_\_\_\_\_ within the scope of the Research and Development, and based upon technical problems to be solved by the Research and Development and the Research and Development items assigned to each party under Article 3 of this Joint Research and Development Agreement and/or as agreed by both parties in connection with the Research and Development.

**Article 15 (Public Announcement of the Results of the Research and Development)**

15.1 \_\_\_\_\_ may not publicly announce the results of any Research and Development, unless it receives written permission from Shinshu and notifies Shinshu in writing of the contents and the timing and nature of such announcement and receives specific permission from Shinshu approving the announcement.

**Article 16 (Ownership of the Results of the Research and Development)**

16.1 The results of the Research and Development shall be jointly owned by Shinshu and \_\_\_\_\_, except for the following;

- (a) the results considered as either Shinshu's or \_\_\_\_\_ exclusive property under Article 17 of this Agreement.
- (b) the results which either Shinshu or \_\_\_\_\_ acknowledges in writing to be the other party's exclusive property.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料 3

**DRAFT**

- (c) any results with respect to which one party disclaims in writing rights or interests, but only with respect to those specific rights or interests so disclaimed, and any rights, improvements or interests derived therefrom.

### **Article 17 (Right to Receive the Intellectual Property Rights and Ownership of the Intellectual Property Rights)**

17.1 A right to receive a patent, a utility model, a design patent, copyright, mask right or any other intellectual property right, or to file an application for, or register the same based on the results of the Research and Development (hereinafter referred to as "the right to receive the Intellectual Property Rights") and ownership of any such Intellectual Property Right shall, subject to Article 17.2, below, be jointly and equally owned or filed by both parties.

17.2 However, the following cases shall not be deemed as joint ownership.

- (a) The right to receive the Intellectual Property Rights for any invention, plan, design or concept in connection with a structure of a Product, Process or design which was solely (as between Shinshu and \_\_\_\_\_) conceived and developed by \_\_\_\_\_ and which does not include Shinshu's Designated Information, and such Intellectual Property Rights, shall be \_\_\_\_\_'s sole and exclusive property, as between Shinshu and \_\_\_\_\_.
- (b) The right to receive the Intellectual Property Rights for any invention, plan, product, process, concept or design which was solely (as between Shinshu and \_\_\_\_\_) conceived and developed by Shinshu and which does not include \_\_\_\_\_'s Designated Information, and such Intellectual Property Rights, shall be Shinshu's sole and exclusive property, as between Shinshu and \_\_\_\_\_.

17.3 Notwithstanding any ownership rights of \_\_\_\_\_ under this Agreement or otherwise, with respect to intellectual property rights technology related to Products or the design or manufacture of Products, or Processes involving any Intellectual

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

### 資料3

**DRAFT**

Property Rights which under the provisions of this Agreement are, as between Shinshu and \_\_\_\_\_, owned solely by \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ hereby grants to Shinshu a non-exclusive, royalty free, perpetual, worldwide right and license to make, have made, import, use, sell, lease or offer to sell or lease, , license and/or sublicense intellectual property rights and/or any process, equipment or Product utilizing or incorporating such Intellectual Property Rights or such technology in or as a component part of any Product manufactured by or on behalf of, or sold by, or Process used by, Shinshu or any or affiliate or licensee of Shinshu.

#### **Article 18 (Application for Intellectual Property Rights)**

18.1 With respect to any application with respect to national and/or international protection involving joint ownership rights, each party shall have an agreement from the other party prior to filing an application for the Intellectual Property Rights.

18.2 Any costs required for such application, registration, maintenance and control of the Intellectual Property Rights shall be paid by a party who is an exclusive owner of the property or shall be equally shared by Shinshu and \_\_\_\_\_ if such Rights are to be jointly owned, as per Article 17, above.

#### **Article 19 (Inventors/Assignment of Rights From Inventors)**

19.1 Shinshu and \_\_\_\_\_, as the case may be, shall have the obligation to, and shall undertake to, obtain the right to receive any intellectual property rights transferred from an employee, employee inventor, a planner, a consultant contractor, designer or any other creator of the results of the Research and Development who is an employee, agent or contractor of either party (hereinafter referred to as a “Creator of the Research and Development”) and make it possible for Shinshu and/or \_\_\_\_\_, as the case may be, to file an application or applications for national and/or international protection for the Intellectual Property Rights based on the results of the Research and Development.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

### 資料3

**DRAFT**

- 19.2 Each party who employs or engages such a Creator of the Research and Development shall, prior to, or as a condition of the continuation of, such employment or engagement, first obtain a written agreement from such Creator to assign to the party or parties, as the case may be, all Intellectual Property Rights based on, related to, or arising out of, such Research and Development.
- 19.3 Each party who employs or engages such a Creator of the Research and Development shall be responsible for any consideration and compensation to be paid to such Creator for transferring to the party or parties, as the case may be, the right to receive, file applications for, own, and exploit the Intellectual Property Rights.

#### **Article 20 (Absence of Joint Application)**

- 20.1 In each instance where and when the results of the Research and Development are jointly owned by Shinshu and \_\_\_\_\_ and, if both parties do not agree on the necessity or desirability for the filing a joint or combined application for a patent with respect to such Intellectual Property Rights, unless the dissenting party desires to reasonably rely on trade secret protection, the party who recognizes the necessity or desirability for such a patent or other intellectual property right filing may start procedures for such application(s) and/or registration(s) at its own expense. In this case, the other party who does not recognize such necessity or desirability shall assign and transfer, without any charge, its share of the right to receive and own the Intellectual Property Rights to the party which requires filing.
- 20.2 In the above situation, the party who transferred to the other party its rights without any charge shall receive from the other party, without any cost, a non-exclusive, perpetual, worldwide license (and, in the case of \_\_\_\_\_, such license to \_\_\_\_\_, shall be without right to sublicense, except to an affiliated parent or subsidiaries of \_\_\_\_\_) for such Intellectual Property Right.

#### **Article 21 (Protection of Intellectual Property Rights)**

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

- 21.1 In case any dispute arises with a third party regarding the validity in obtaining and maintaining the jointly owned Intellectual Property Rights of the results of the Research and Development, or otherwise, under this Agreement, Shinshu and \_\_\_\_\_ shall cooperate with each other in order to obtain, defend and maintain in force such jointly owned Intellectual Property Rights.
- 21.2 In case any dispute arises with a third party regarding the validity or infringement of the jointly owned Intellectual Property Rights of the results of the Research and Development, or otherwise, under this Agreement, Shinshu and \_\_\_\_\_ shall **equally share the expenses** required to defend and protect such Intellectual Property Rights or claims with respect thereto.
- 21.3 Upon Shinshu's request, with respect to Intellectual Property Rights owned solely by Shinshu, \_\_\_\_\_ shall provide, but at Shinshu's expense, assistance to enable Shinshu to defend and/or protect such Intellectual Property Rights, or claims with respect thereto.

### **Article 22 (Protection for Infringement of the Intellectual Property Rights by a Third Party)**

- 22.1 If any third party infringes on the results of the Research and Development or the Intellectual Property Rights of a party arising out of, or under, this Agreement, Shinshu and \_\_\_\_\_ shall cooperate with each other to eliminate such infringement.
- 22.2 Shinshu and \_\_\_\_\_ shall determine, upon discussion, and based upon their respective harm, the amount of expenses to be paid by each party to eliminate the infringement by the third party.

### **Article 23 (Treatment and Licensing of the Intellectual Property Rights)**

- 23.1 Unless otherwise agreed between the parties in writing, \_\_\_\_\_ may not assign to a third person or entity, or offer as collateral, any rights or equity owned by either party in the

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

results of the Research and Development, the right to receive any Intellectual Property Rights, or any jointly owned Intellectual Property Rights arising out of, or under, this Agreement.

- 23.2 Unless otherwise agreed between the parties in writing, \_\_\_\_\_ may not offer a third person or entity any license in connection with the results of the Research and Development or any of the Intellectual Property Rights arising out of, or under, this Agreement, where such rights are jointly owned by Shinshu and \_\_\_\_\_.
- 23.3 If \_\_\_\_\_ becomes a sole owner (as between Shinshu and \_\_\_\_\_) of Intellectual Property Rights obtained from the results of the Research and Development, \_\_\_\_\_ shall grant to Shinshu a non-exclusive, royalty free, perpetual worldwide license of such Intellectual Property Rights, including the right to sublicense as provided in Article 17.3, above. However, unless provided for otherwise in this Agreement, the other terms of any such license shall be decided by both parties upon discussion.
- 23.4 The party who has granted such a sublicense to any affiliated parent or subsidiaries, to the extent permitted under the above provisions, shall be also responsible for complying with the terms determined under the above provisions.

## SECTION 5

### TERMINATION OF THIS AGREEMENT

#### Article 24 (Termination of this Agreement)

- 24.1 In this Agreement, any one of the following shall be deemed as a termination of this Agreement.
- (a) Expiration of the term of this Agreement as provided under Article 25.
  - (b) Early termination of the Research and Development, as provided under Article 26.
  - (c) Termination of this Agreement, as provided under Article 28.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

**Article 25 (Term of this Agreement)**

- 25.1 The term of this Agreement shall be from the Effective Date (as referenced on the first page of this Agreement) until the sooner of the completion of the Research and Development project, or for \_\_\_\_\_ (\_\_\_) years from such Effective Date. However, if both Shinshu and \_\_\_\_\_ agree in writing at least three (3) months prior to the initial expiration date of this Agreement, the initial term shall be renewed for an additional year, and may thereafter be renewed for one or more additional one (1) year terms through a similar procedure of three (3) months' agreement prior to the expiration of the additional renewed term.
- 25.2 This Agreement shall be completed upon expiration of the initial term, unless the term is extended as provided above, in which event, completion shall be upon the expiration without further renewal, or termination of any such additional term.
- 25.3 Both parties shall produce a research and development plan based on the completion of the Research and Development suitable for limited production of Products (and/or the use of one or more Process(es)) by \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, with full production of Products (and/or use of one or more Process(es)) by \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. Both parties shall use their best efforts to avoid delays in the Research and Development. Failure to have the Research and Development completed and Products (and/or Process(es)) in limited production (or use) by \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, unless as a result of a documented fault of Shinshu which has not been cured upon notice to Shinshu, shall be treated as a breach of this Agreement by \_\_\_\_\_.

**Article 26 (Early Termination of the Research and Development)**

- 26.1 If any of the following events arises during the Research and Development, the Research and Development shall be terminated.
- (a) Each of Shinshu and \_\_\_\_\_ has a different understanding regarding possibility for completing the Research and Development during the term of this Agreement and they are unable to resolve such difference to their mutual satisfaction.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

(b) Shinshu and \_\_\_\_\_ agree to terminate the Research and Development.

**Article 27 (Disposal of Data and Information when the Research and Development Is Terminated)**

27.1 When the Research and Development is terminated in accordance with any provision of this Agreement, or upon expiration or termination of this Agreement, each of Shinshu and \_\_\_\_\_ shall return to the other party all technical data and information disclosed by the other party under Article 5 and shall also destroy all copies of (and any excerpts, abstracts or summaries which contain or disclose) such other party's data and information. Nothing in the foregoing shall adversely affect the exclusive or non-exclusive rights which have already accrued to a non-breaching party under the terms of this Agreement.

**Article 28 (Termination of Agreement)**

28.1 If either party

- a) does not start the Research and Development without any reasonable reason,
- b) fails to perform its duties and obligations provided in this Agreement, or
- c) breaches this Agreement, and such breach has not been cured within thirty (30) days from the date of written notice from the non-breaching party,

this Agreement is breached and may be terminated by the non-breaching party. Any such notice shall specify the reasons or deficiencies for termination. Nothing in the foregoing shall adversely affect the exclusive or non-exclusive rights which have already accrued to a non-breaching party under the terms of this Agreement.

**Article 29 (Compensation for Damage)**

29.1 If either party causes damages to the other party by breaching this Agreement, the breaching party shall compensate the non-breaching party for such damages arising from such breach.



### 資料3

**DRAFT**

29.2 Expiration or termination of this Agreement shall not release a breaching party from its responsibilities for compensating the non-breaching party for damages arising from such breach.

#### **Article 30 (Disposal upon Termination of the Agreement)**

30.1 Regardless of the cause for termination or expiration of this Agreement, treatment of the results of the Research and Development after termination or expiration of this Agreement shall be subject to the provisions of Sections 3 and 4 of this Agreement and each of the Articles and Provisions of Sections 3 and 4 of this Agreement shall survive any termination or expiration of this Agreement.

30.2 Regardless of the cause for termination or expiration of this Agreement, the Research and Development Costs shall be settled in accordance with the provisions of Article 6 of this Agreement.

### SECTION 6

#### SETTLEMENT OF DISPUTES

#### **Article 31 (Governing Law)**

32.1 The interpretation, validity and performance of this Agreement shall be all governed in all respects by the laws of Japan without regard to conflicts or choice of laws principles.

#### **Article 32 (Arbitration/Exceptions)**

32.1 Except as provided in this Article 32, any dispute as to the interpretation and performance of this Agreement and the rights and obligations of the parties arising under or in connection with this Agreement shall be settled by arbitration.

32.2 Any such dispute (including any counterclaims) shall be settled through commercial arbitration by the Japan Commercial Arbitration Association in accordance with the Commercial

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

Arbitration Rules of the Japan Commercial Arbitration Association. Such arbitration shall be held in \_\_\_\_\_, Japan.

32.3 The arbitration determination made by the arbitrator[s] shall be the final determination and shall be binding upon both Shinshu and \_\_\_\_\_ and shall be enforceable in any court of competent jurisdiction.

32.4 The costs, including attorneys' fees, of arbitration, shall be borne by the party which lost in the case, unless otherwise decided by the arbitrator(s).

32.5 During the arbitration, all provisions in this Agreement, except the portion in dispute, shall be performed continually, and in good faith by the parties unless (i) Shinshu and \_\_\_\_\_ agree otherwise; or, (ii) an interim order affecting such performance is entered by the arbitrator(s).

32.6 Notwithstanding any of the foregoing arbitration provisions, in the event there is existing litigation involving one or both of the parties to this Agreement and another person or entity which is not a party to this Agreement, and such person or party does not consent to arbitrate the issues in dispute, under such circumstances, one or both of the parties to this Agreement can elect, by notice to the other party, to have any related disputes between them resolved in the course of such litigation without the need to have a separate arbitration proceeding; provided, however, that the foregoing exception shall not apply to disputes between the parties to this Agreement which are not in any way related to the claims or disputes involving another person or entity who is not a party to this Agreement, or in the situation where such other person or entity agrees (and the parties hereto also agree) to have such claims or disputes resolved through an arbitration involving both parties to this Agreement.

32.7 Notwithstanding any of the foregoing arbitration provisions, Shinshu shall have the right to seek and obtain injunctive relief, interim relief or relief in aid of arbitration from any court of

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

competent jurisdiction in the event there is a threat that any confidential information of Shinshu or any Designated Information will be disclosed or used in a manner contrary to this Agreement, and any such court shall have the jurisdiction and right, notwithstanding any of the foregoing arbitration provisions, to grant such injunctive relief, interim relief, or relief in aid of arbitration.

32.8 The provisions of this Article 32 shall survive any termination or expiration of this Agreement.

### **Article 33 (General Provisions)**

33.1 Force Majeure. The parties to this Agreement shall not be liable or otherwise responsible for any default or delay attributable to force majeure. For this purpose, “force majeure” shall mean any cause, circumstance or contingency beyond the reasonable control of either party. Such causes, circumstances and contingencies shall include, but not be limited to, Acts of God; governmental acts, decrees or restrictions; accidents; wars; riots or civil commotions; fires; storms; floods; strikes, lockouts or other labor problems; restraints affecting shipping or credit; non-arrival or delay of carriers; inadequate or reduced supply or excessive costs of suitable materials, transportation or production facilities. During the occurrence of a force majeure event, the parties may suspend their performance under this Agreement, but the parties shall be obligated to resume their performance under this Agreement upon the cessation of such force majeure event.

33.2 Compliance with Laws. In all respects, the parties shall comply with all laws applicable to their endeavors and activities, including, but not limited to all laws regulating the export, license or uses of technology or products subject to such export regulations.

33.3 Relationship of Parties. The relationship between Shinshu and \_\_\_\_\_ shall be that of independent contractors and not that of joint venturers, partners, or principal and agent, and neither Shinshu nor \_\_\_\_\_, or any of their respective employees,

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

representatives or affiliates shall be deemed to be, nor hold itself out to be, the agent, partner or joint venturer of the other party.

- 33.4 Notices. Any notice required to be given hereunder by either party to the other shall be addressed to the party's principal place of business, as set forth on the first page of this Agreement (or to such other address that such party shall hereafter designate in writing to the other party), and may be sent by e-mail, telecopier or by regular certified mail, postage pre-paid, or by reputable overnight carrier. Receipt of any such notice shall be presumed to have occurred upon the third day after dispatch, provided that a party may rebut such presumption by conclusive proof of an earlier or later delivery, or conclusive proof of non-delivery.
- 33.5 Assignment. The rights and obligations of the parties hereto under, or arising out of, this Agreement, shall inure to the benefit of, and be binding upon, the respective successors and assigns, but neither this Agreement, nor the rights or obligations of the parties hereunder shall be assignable or transferable either in whole or in part without the prior written consent of the other party (which can be granted or withheld at the sole discretion of such other party).
- 33.6 Amendment and Waiver. No modification of this Agreement shall be binding unless made in writing and executed by both Shinshu and \_\_\_\_\_. No waiver by either Shinshu or \_\_\_\_\_ of any breach or obligation of the other party shall constitute a waiver of any other prior or subsequent breach or obligation.
- 33.7 Severability of Provisions. Any judicial, administrative or arbitration declaration, judgment, decision or award in any jurisdiction of the invalidity of any one or more of the provisions of this Agreement shall not invalidate the remaining provisions of this Agreement in any jurisdiction, nor shall such declaration, judgment, decision or award have any effect on the validity or interpretation of this Agreement outside that jurisdiction.

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

**資料3**

**DRAFT**

33.8 Entire Agreement. This Agreement (together with any Exhibits and/or Schedules which are attached to, referenced in and made a part of this Agreement) sets forth the entire agreement and understanding between the parties on the subject matters hereof and supercedes all prior discussions and negotiations between them. Neither Shinshu nor \_\_\_\_\_ shall be bound by any conditions, definitions, representations or warranties with respect to the subject matters hereof other than as expressly provided herein or as duly set forth on or subsequent to the date of this Agreement in writing signed by a duly authorized representative of the party to be bound thereby.

Accepted & Agreed By:

Shinshu University

Signature: \_\_\_\_\_  
Print Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_  
Print Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

**合同研究開発契約書**  
**JOINT RESEARCH AND DEVELOPMENT AGREEMENT**

本合同研究開発契約（「本契約（書）」）は、2007年\_\_月\_\_日（「本契約有効日」）に、日本国（郵便番号380-8553）長野県長野市若里4丁目17番地1に事務所を有する信州大学(以下、「信州」という。)と\_\_\_\_\_に事務所を有する\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_法人（以下、「\_\_\_\_\_」という。）との間で締結される。

第1章

本研究及び開発の内容

**第1条（目的）**

1.1 信州及び\_\_\_\_\_は、本契約書に添付され、その一部とされる別表「A」でより詳細に説明される、特許、特許申請及び、信州が考え出し、開発し、所有するその他技術的ノウハウなどに基づく一又は複数の製品及び/又はテクノロジー（以下、総称して「本製品」及び/又は「本テクノロジー」という。）の開発を更に進め、かつそれらを精製するために、協力し合うことを望んでいる（以下、「本研究開発」という。）

**第2条（研究開発などの範囲）**

2.1 \_\_\_\_\_は、本研究開発を行い、(i) 信州の必要要件に十分適う形（様式）で量産及び市場販売できる一もしくは複数の完成された本製品、及び/又は(ii) 一もしくは複数の高性能で改良・完成された本工程を作るものとするが、かかる本製品又は本工程は、信州の現在又は将来のニーズ及び指示に従い、信州が文書化・複製・量産・市場販売し、及び/又はライセンスを使用できるものでなければならない。信州は、本研究開発を評価・検査し、信州が本製品又は工程に当然必要であると確信する

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

### 資料3

**DRAFT**

- 何らかの合理的改良を提案するものとする。さもなければ、信州は、信州の必要要件に十分適う形（様式）で量産及び市場販売できる完成された本製品及び／又は本工程を生産するための本研究開発の実施において\_\_\_\_\_に合理的援助を提供するものとする。
- 2.2 本契約で規定されている場合を除き、本研究開発の範囲、本研究開発過程で解決されるべき技術的問題、並びに本研究開発、本製品及び／もしくは工程に関する問題は、信州及び\_\_\_\_\_との間の話し合いによって決定されるものとする。
- 2.3 本研究開発、本製品及び／又は本工程に関する紛争が生じる場合は、両当事者は、両当事者間でかかる紛争を解決するために誠意をもって最善を尽くすものとする。両当事者間の合意が達成されない場合は、信州が、本研究開発、本製品及び／又は工程の過程に関して最終的権限を有する。

## 第2章

### 本研究開発の実施

#### 第3条（本研究開発の実施）

- 3.1 本研究開発は、信州及び\_\_\_\_\_の各当事者によって指名されるそれぞれの従業員及びその他の代表者からなるプロジェクト・チームによって実施されるものとする。両当事者は、両当事者間の責任を分割し、本研究開発の工程で達成すべき確認目標を定めるための研究開発計画を共同で作成するものとする。

#### 第4条（材料及び情報の交換）

- 4.1 両当事者は、本研究開発から生じる、もしくはそれに関する情報、データ及び他の技術的情報（それらが文書により具体化されているか否かに拘らず）、物又は電子メデ

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注）本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

ィアを即時に開示するものとする。かかる情報は、本契約を実施する上で行われる作業及び達成される結果のすべてに影響を与えるため、十分に詳細が含まれたものでなければならず、適切な職業的基準に従ったものでなければならない。

4.2 前述にも拘らず、いずれの当事者にも、他方当事者に以下のような情報又は技術を開示する義務はないものとする。

- a) 本契約の範囲及び目的に該当しないもの、並びに / 又は、
- b) 公の秩序、第三者との間の合意もしくはライセンス、又は他の制限に基づき、開示又は使用についての限度もしくは制限の対象となるもの。

### 第5条 (現状の経過報告)

5.1 信州及び\_\_\_\_\_は、各自が完了させることになっている作業の現在の状況を互いに、迅速に報告し合うものとする。(定められている)何らかの確認目標が達成されたとき、及び( )週置きに、又は両当事者間で互いに合意したその他の期間もしくは時期に、報告し合うものとする。

### 第6条 (費用)

6.1 別途書面により明示的な合意がなされていない限り、信州及び\_\_\_\_\_は、本書に記載される各自の責任を果たすために必要とされた各自の費用を負担するものとする。

## 第3章 任務及び義務

### 第7条 (最優先される開発者 / 参加者)

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*



### 資料3

**DRAFT**

7.1 本契約の範囲に含まれる本研究開発及び / 又は本製品及び本工程に関して、  
\_\_\_\_\_は、本契約の下で信州に付与された研究開発機会又は条件及び条項よりも優遇されたものを第三者に付与してはならないものとする。

### 第8条 (競争的研究開発の実施)

8.1 製品又は製品の研究開発の範囲、解決すべき技術的問題が、本研究開発及び / 又は本製品又は本工程と同一のものである場合、実質的に類似している場合、及び / 又は非常に関連しあっている場合 (以下、総称して「競争的研究開発」という。) は、信州が書面で同意しない限り、\_\_\_\_\_は、他の者又は企業体と研究開発を行ってはならないものとする。\_\_\_\_\_は、かかる競争的研究開発の詳細を信州に報告することに合意し、\_\_\_\_\_は、かかる競争的研究開発の結果についての使用料無料、永久的、世界規模の非独占的権利及びライセンスを信州に付与するものとする。

### 第9条 (第三者と混同した競争的研究開発の制限)

9.1 \_\_\_\_\_が第三者と何らかの競争的研究開発を行う場合は、  
\_\_\_\_\_は、本研究開発の手続、人員及び結果とかかる競争的研究開発のものとを区別・分離するための適切な手段を考え出さなければならないものとする。

9.2 \_\_\_\_\_が第三者と何らかの競争的研究開発を行う場合は、  
\_\_\_\_\_は、以下の情報を第三者に開示してはならないものとする。

- (a) 本合研究開発契約が\_\_\_\_\_と信州との間で締結されたという事実及び本契約内容の詳細。

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

### 資料3

**DRAFT**

- (b) 本研究開発、本製品又は本工程に関する、信州のビジネス上又はその他のプランの詳細内容。
- (c) 本研究開発、同開発の範囲、同開発で解決されるべき技術的問題、及び同開発項目に関する両当事者の計画についての詳細事項。
- (d) 本研究開発、本製品、本工程又は、信州が開示するその他技術もしくは概念に使用される技術的及び事業関連情報。
- (e) 本研究開発の現在の進行状況及び問題。
- (f) 本契約のどこかで記載される結果なども含めた、本研究開発の結果。
- (g) 本契約のどこかで記載される結果なども含めた、本研究開発の結果又はその他のものに関する本知的所有権の国内のもしくは国際的な法的保護の適用計画(又は実際の適用)、及びかかる計画もしくは実際の適用についての詳細内容。
- (h) 本研究開発工程の間に信州から取得した技術的及び事業関連情報。

9.3 本第9条による\_\_\_\_\_の任務及び義務は、本契約の解除又は満了にも拘らず、存続し、その効力は持続するものとする。

### 第10条 (第三者による本研究開発への関与)

10.1 信州は、第三者を本研究開発に関与させることができ、本研究開発の一又は複数の内容(部分)を一又は複数の第三者に委託し、かかる第三者から本研究開発に必要とされるライセンスを取得し、又はかかる第三者に信州に対してライセンスを譲渡させたりもしくは信州から第三者に譲渡したりすることができる。

### 第11条 (機密保持)

11.1 本契約の有効期間中、及び本契約の解除または満了の後に、以下の情報(以下、「本指定情報」という。)に関して、本契約のどこかで明示的に許可されていない限り、\_\_\_\_\_は、かかる指定情報を機密に保持するものとし、信州から事前に

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

### 資料3

**DRAFT**

同意書を取得しない限り、第三者に本指定情報を譲渡したり、又は開示したりしてはならないものとする。

- (a) 本共同研究開発契約の締結及び本契約の詳細内容。
- (b) 本研究開発に関する信州の事業上及びその他の計画に関する詳細内容。
- (c) 本研究開発計画の詳細、本開発の範囲、本研究開発でもしくはそれを通じて解決されるべき技術的問題、本研究開発項目。
- (d) 信州が開示する本研究開発のためのすべての技術的及び事業関連情報。
- (e) 本研究開発の進行状況及び問題。
- (f) 本契約のどこかで記載される結果なども含めた、本研究開発の結果又はその他のものに関する本知的所有権の国内のもしくは国際的な法的保護の適用計画（又は実際の適用）、及びかかる適用についての詳細内容。
- (g) 本研究開発、本製品及び / 又は本工程に関するものであるか否かに拘らず、本研究開発工程の間に取得した信州に関するすべての技術的及び事業関連情報。

11.2 本契約の有効期間中、及び本契約の満了又は解除の後、信州及び\_\_\_\_\_は、その各従業員（及び彼らと共に従事する他者）に、他方当事者の本指定情報の機密を保持させるため、及びかかる従業員又は他者が当該情報を不正利用したり、許可されていない第三者に譲渡又は開示したりするのを防ぐために最善の努力を尽くすものとする。

11.3 本第11条で規定される本指定情報の機密保持義務は、特定情報に関してのみ適用されるもので、以下のいずれかの場合の情報については適用されないものとする。

- (a) 他方当事者によって特定情報が開示された時点で、かかる情報が既に公知のものであった場合。

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注）本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

### 資料3

**DRAFT**

- (b) 特定情報の開示当事者が情報取得当事者に対してかかる情報を開示した後に、同情報が、特定情報の取得当事者又は取得当事者が他の手段で適切に同情報を開示していた可能性のある当事者以外の出所から、取得当事者の管理が及ばずに、合法的に公知となった場合。
  - (c) かかる特定情報が、何の制限又は機密保持契約を定めることなく開示についての法的権限を持つ第三者から、すでに合法的に取得されていた場合。
  - (d) かかる情報の開示が、政府機関の権限又は裁判所命令によって義務づけられている場合。但し、それは弁護士の意見が伴う場合に限り、当該情報が取得当事者に開示される前に、開示当事者が適切な保護命令を求め取得する機会を得られるように、開示当事者に通知が行われる場合に限られるものとする。
- 11.4 両当事者は、本第3章(第7条~13条)の条項に関する不履行の場合は、いずれの当事者も、法律又はエクイティにより、かかる当事者に認められるその他すべての救済に加えて、保釈金設定の必要性のない差止命令によるものも含め、エクイティ上の救済を受ける資格をもつことに合意する。
- 11.5 本第11条による信州及び\_\_\_\_\_の権利、任務及び義務は、本契約の解除又は満了にも拘らず、存続し、その効力は持続するものとする。

### 第12条 (本研究開発以外の目的における情報使用の禁止)

- 12.1 \_\_\_\_\_は、信州から事前に同意書を受け取る前に、信州から開示された情報を本研究開発の目的以外のために使用してはならないものとする。
- 12.2 本第12条による信州及び\_\_\_\_\_の権利、任務及び義務は、本契約の解除又は満了にも拘らず、存続し、その効力は持続するものとする。

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*

**第13条（論争の禁止）**

- 13.1 信州又は\_\_\_\_\_のいずれも、他方当事者から取得した技術的・事業関連情報又はその他機密情報もしくは財産情報に関する、他方当事者の本知的所有権の有効性に異議を唱えないものとし、また、かかる知的所有権又は情報に関する紛争において第三者を援助しないものとする。
- 13.2 本第13条による信州及び\_\_\_\_\_の権利、任務及び義務は、本契約の解除又は満了にも拘らず、存続し、その効力は持続するものとする。

第4章

本研究開発の結果

**第14条（本研究開発の結果の定義）**

- 14.1 本研究開発の結果とは、これらに限られる訳ではないが、本製品の製造業者のための試作品、役立つ機器及び/もしくは工程、又は信州及び/又は\_\_\_\_\_が開発する本工程の複製もしくは使用なども含めた、本製品、設備及び/又は本工程、及び技術のこと、あるいは、本研究開発の範囲において、本研究開発で解決される技術的問題及び本共同研究開発契約書の第3条により各当事者に委託された本研究開発業務に基づき、並びに/又は本研究開発に関する両当事者の合意に基づき、信州及び/又は、\_\_\_\_\_が取得することのある発明、開発、計画、設計、ノウハウ、その他技術的創作及びすべての技術データのことである。

**第15条（本研究開発の結果の一般公表）**

- 15.1 \_\_\_\_\_は、一般公表の内容、時期及び性質について信州に書面で通知し、かかる公表を承認する信州による特定の許可を書面で受け取らない限り、本研究開発の結果について一般公表することはできない。

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

**第16条（本研究開発の結果の所有権）**

16.1 本研究開発の結果は、以下の場合を除き、信州及び\_\_\_\_\_が共同で所有するものとする。

- (a) 本契約の第17条により、信州又は\_\_\_\_\_のいずれかの独占的財産とみなされる結果、
- (b) 信州又は\_\_\_\_\_のいずれかが、書面で、他方当事者の独占的財産として認める結果、
- (c) 一方当事者が、それに対する権利又は利益を書面で放棄する何らかの結果(但し、そのように放棄する結果に対する特定の権利又は利益だけに限られる)、及びかかる結果から派生する何らかの権利、改良又は利益。

**第17条（知的所有権の取得権利及び知的所有権の所有権）**

17.1 本研究開発の結果に基づき、特許、実用新案、意匠特許、著作権、マスク(ワーク)権利もしくはその他知的所有権を取得する権利、又はそれらを申請もしくは登録する権利(以下、「本知的所有権の取得権利」という。)、及びかかる知的所有権の所有権については下記第17.2条項に従うものとし、両当事者は、それらを共同かつ公平に所有し、又は出願するものとする。

17.2 しかし、以下のような場合は、共同所有とはみなされないものとする。

- (a) (信州及び\_\_\_\_\_のいずれかのうち)\_\_\_\_\_だけが考え出し、開発したもので、信州の本指定情報を包含していない、本製品、本工程又は設計の構造に関する何らかの発明、計画、設計又は概念に対する本知的所有権の取得権利及びかかる知的所有権は、信州及び

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

\_\_\_\_\_のいずれかのうち、\_\_\_\_\_の唯一かつ独占的財産である。

- (b) (信州及び\_\_\_\_\_のいずれかのうち) 信州だけが考え出し、開発したもので、\_\_\_\_\_の本指定情報を包含していない、何らかの発明、計画、製品、工程、概念又は設計に対する本知的所有権の取得権利及びかかる知的所有権は、信州及び\_\_\_\_\_のいずれかのうちで、信州の唯一かつ独占的財産である。

- 17.3 本契約又はその他における\_\_\_\_\_の所有権に拘らず、本製品、本製品の設計もしくは製造業者に関連した、あるいは本契約の条項に下で、信州及び\_\_\_\_\_のいずれかのうちで、\_\_\_\_\_だけが所有する本知的所有権に関する本工程に関連した本知的所有権又は技術に関して、信州が、信州、その関係者もしくはライセンシーが製造する、製造させる、販売する本製品、又は使用する本工程の構成部分として、本知的所有権又は技術を使用したり、組み込んだりする際に、かかる知的所有権及び/又は何らかの工程、設備もしくは本製品を作ったり、作らせたり、輸入したり、使用したり、販売したり、賃貸借したり、販売・賃貸借の申出をしたり、ライセンス及び/サブライセンスを提供したりするために、\_\_\_\_\_は、本書により、信州に対して非独占的、使用料無料、永久的、世界的権利及びライセンスを付与する。

## 第18条 (知的所有権の出願申請)

- 18.1 共同所有権に関する国内の及び/又は国際的な保護に関する出願申請に関して、各当事者は、本知的所有権の出願申請を行う前に、他方当事者から合意を得るものとする。

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

- 18.2 かかる知的所有権の出願申請、登録、維持及び管理に要する費用は、当該所有権の独占的所有者である当事者が支払うか、あるいは、上記第17条に記載されるとおり、かかる権利が共同所有される場合は、信州及び\_\_\_\_\_が公平に分割して支払うものとする。

### 第19条（発明者／発明者からの権利の譲渡）

- 19.1 場合によって、信州及び\_\_\_\_\_は、いずれかの当事者の従業員、代理人もしくは契約人である本研究開発の結果の従業員、従業員発明者、プランナー、コンサルタント契約者、設計者、又はその他創作者（以下、「本研究開発の創作者」という。）から譲渡される本知的所有権を受け取る義務を有しており、権利を取得し、かかる手続を引き受けるものとする。場合によって、信州及び\_\_\_\_\_は、本研究開発の結果に基づいて、本知的所有権の国内の及び／又は国際的保護を得るための出願申請を行うことができるようにするものとする。
- 19.2 かかる本研究開発の創作者を雇用する各当事者は、雇用する前に、又はかかる雇用の継続条件として、当該創作者に、本研究開発に基づく、関する又は同開発から生じる場合によっては、すべての本知的所有権を、当事者（ら）に譲渡させるための合意書を同創作者から、まず最初に取得するものとする。
- 19.3 かかる本研究開発の創作者を雇用する各当事者は、場合によっては、（創作における）本知的所有権を受け取り、所有し、利用し、その出願申請を行う権利を、当該創作者から当事者（ら）に譲渡させるために、対価及び報酬を支払う責任を有するものとする。



**第20条（共同出願の不在）**

- 20.1 信州及び\_\_\_\_\_が本研究開発の結果を共同で所有する場合は、各場合ごとに、もし両当事者がかかる知的所有権の特許を共同でまとめて出願申請する必要性又は望みについて合意しない場合は、合意しない当事者が適切に企業秘密を保護することを望まない場合は、特許又はその他知的所有権の出願申請の必要性又は望みを認識する当事者が、その経費自己負担により、かかる出願申請及び/又は登録手続を開始することができる。この場合、出願申請の必要性又は望みを認識しない他方当事者は、同当事者が有している本知的所有権を取得・所有する権利の持分を、無料で出願を必要とする当事者に引き渡し、譲渡するものとする。
- 20.2 前述の状況において、かかる権利を他方当事者に無料で譲渡した当事者は、他方当事者から、無料で、当該知的所有権の非独占的、永久的、世界的ライセンス（及び、それが\_\_\_\_\_の場合は、\_\_\_\_\_に対するかかるライセンスには、その関連親会社または子会社に対するものでない限り、サブライセンスの権利を含むものではないが）を受け取るものとする。

**第21条（知的所有権の保護）**

- 21.1 本研究開発の結果について共同で所有する本知的所有権などを取得・維持する際の有効性について、第三者との間で紛争が生じる場合は、本契約の下で、信州及び\_\_\_\_\_は、かかる共同所有の本知的所有権を取得、防禦及び有効に維持するために互いに協力し合うものとする。
- 21.2 本研究開発の結果について合同で所有する本知的所有権の有効性又は侵害などに関して、第三者との間に紛争が生じる場合は、**信州及び\_\_\_\_\_は、本契約の下で、かかる知的所有権、又はそれに関する請求を防禦し保護するために必要とされる経費を平等に負担し合うものとする。**

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

21.3 信州が唯一保有する本知的所有権について信州が要求する場合は、\_\_\_\_\_は、信州がかかる知的所有権又はそれに関する請求を防禦し保護できるように援助するものとするが、その経費は信州の負担によるものとする。

## 第22条 (第三者による知的所有権の侵害に対する保護)

22.1 第三者が、本研究開発の結果、又は本契約から生じる、もしくは本契約による当事者の本知的所有権を侵害する場合は、信州及び\_\_\_\_\_は、かかる侵害をなくすために互いに協力し合うものとする。

22.2 信州及び\_\_\_\_\_は、かかる第三者による侵害を取り除くために各当事者が負担する経費の金額を、各自の損害に基づいて、話し合いにより決定するものとする。

## 第23条 (知的所有権の処理及びライセンスの提供)

23.1 両当事者間に別途書面による合意がない限り、\_\_\_\_\_は、本研究開発の結果、本知的所有権の取得権、又は本契約から生じるもしくは本契約による本知的所有権で両当事者が合同で所有するものに対して、各当事者が保有する何らかの権利又は持分を第三者もしくは企業体に譲渡することはできず、又は担保にすることはできないものとする。

23.2 両当事者間に別途書面による合意がない限り、\_\_\_\_\_は、本研究開発の結果、又は本契約から生じるもしくは本契約による本知的所有権で信州及び\_\_\_\_\_が合同で所有するものに関して、何らかのライセンスを第三者もしくは企業体に譲渡することはできないものとする。

### 資料3

DRAFT

- 23.3 もし\_\_\_\_\_が、（信州及び\_\_\_\_\_のいずれかのうちで）本研究開発の結果取得される本知的所有権の唯一の所有者となる場合、\_\_\_\_\_は、前述第17.3条に記載されるように、サブライセンスの権利も含めた、かかる知的所有権の非独占的、使用料無料、永久的、世界的ライセンスを信州に対して付与するものとする。但し、本契約に別途の規定がない限り、かかるライセンスのその他の条件については、両当事者が話し合いの上で決定するものとする。
- 23.4 関連親会社又は子会社にかかるサブライセンスを付与する当事者もまた、上記条項で許可される範囲において、上記条項で定められた条件を遵守する責任を有するものとする。

第5章  
本契約の解除

第24条（本契約の解除）

- 24.1 本契約において、以下のいずれかの場合は、本契約の解除とみなされるものとする。
- (a) 第25条に規定される、本契約期間の満了。
  - (b) 第26条に規定される、本研究開発の早期中止。
  - (c) 第28条に規定される、本契約の解除。

第25条（本契約の期間）

- 25.1 本契約の期間は、本契約書の冒頭ページに記載される）本契約有効日から、本研究開発プロジェクトの完了又はかかる本契約有効日から（ ）年間のどちらか早く到来する時期までである。但し、信州及び\_\_\_\_\_の両当事者が本契約の当初定められた有効期限満了日の3ヶ月以上前に合意する場合は、かかる当初の契約期間は、更に1年更新されるものとし、更に更新された本契約有効期限満了日の3ヶ月前に両当事者が合意して同様の手続を取ることによって、その後も更に1年ごとの契約期間によって更新することができる。
- 25.2 本契約は、前条項により契約期間が延長されない限り、当初の契約期間の満了日に終了するものとする。かかる終了は、更に更新されることのない契約期間の満了、又は、かかる更新期間の終了とする。
- 25.3 両当事者は、本研究開発の完了に基づき、（年月日）までに本製品の制限された生産（及び / 又は一もしくは複数の本工程の使用）を（年月日）までに本製品の完全な生産（及び / 又は一もしくは複数の本工程の使用）と共に行うために適切な研究開発計

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注）本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

### 資料3

**DRAFT**

画を作成するものとする。両当事者は、本研究開発における遅延を回避するために最善の努力を尽くすものとする。\_\_\_\_\_が、(年月日)までの本研究開発及び制限され生産(又は使用)される本製品(及び/又は本工程)の完了を怠ることは、\_\_\_\_\_による本契約の違反として処理されるものとする。但し、(かかる不履行の原因が信州にある場合で)信州が、かかる原因を認めた結果、\_\_\_\_\_から受けた通知にも拘らずかかる原因を治癒しない場合は除く。

### 第26条 (本研究開発の早期中止)

26.1 本研究開発の間に以下のいずれかの事由が生じる場合は、本研究開発は、中止されるものとする。

- (a) 本契約期間に、本研究開発の完了の可能性に関する信州及び\_\_\_\_\_の各当事者の了解事項が異なり、かかる了解事項の相違点が互いが満足するように解決されない場合。
- (b) 信州及び\_\_\_\_\_が本研究開発を中止することに合意する場合。

### 第27条 (本研究開発が中止されたときの資料及び情報の処分)

27.1 本研究開発が本契約の条項に従って、又は本契約の満了もしくは解除に際して、中止されるとき、信州及び\_\_\_\_\_の各当事者は、第4条により他方当事者から開示されたすべての技術データ及び情報を他方当事者に返却し、かかる他方当事者のデータ及び情報(を含むか又は開示する引用・抜粋箇所又は要約)のコピーもすべて破棄するものとする。前述において、本契約条件の下で、不履行のない当事者に既に生じている独占的又は非独占的権利に悪影響を与えるものは存在しないものとする。

### 第28条 (契約の解除)

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

28.1 いずれかの当事者が、

- a) 何らかの合理的理由なく本研究開発を開始しない場合、
- b) 本契約で規定される任務及び義務の履行を怠る場合、又は、
- c) 本契約に違反し、違反をしていない他方当事者から、かかる違反について書面で通知を受けてから30日以内に違反が治癒されなかった場合、

本契約の不履行となり、違反していない他方当事者は、本契約を解除することができる。かかる通知には、解除についての理由又は欠陥を具体的に記載するものとする。前述において、本契約条件の下で、不履行のない当事者に既に生じている独占的又は非独占的権利に悪影響を与えるものは存在しないものとする。

### 第29条（損害の報酬）

- 29.1 いずれかの当事者が本契約に違反することにより、他方当事者に損害を及ぼす場合は、違反当事者は、かかる違反が他方当事者に及ぼした損害に対して補償するものとする。
- 29.2 本契約の満了又は解除によって、かかる違反によって損害を被った他方当事者に対する違反当事者の補償義務が免除されるものではない。

### 第30条（本契約の解除における処理）

- 30.1 本契約の解除又は満了の原因に関らず、本契約の解除後又は満了後の本研究開発の結果の処理については、本契約の第3条及び第4条の規定条項に従うものとし、かかる各条項は、本契約の解除又は満了の後も存続するものとする。
- 30.2 本契約の解除又は満了の原因に関らず、本研究開発費用は、本契約の第6条の条項に従って処理されるものとする。

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

第6章  
紛争の和解

第31条（準拠法）

32.1 抵触法又は準拠法の選択の原則に関らず、本契約の解釈、効力及び実施は、すべてにおいて日本国法に従うものとする。

第32条（仲裁/例外）

32.1 本第32条で規定されている場合を除き、本契約の解釈及び実施、並びに本契約から生じる、又はそれに関する当事者らの権利及び義務に関するいかなる紛争も、仲裁によって解決されるものとする。

32.2 （反訴も含め）かかる紛争は、日本商事仲裁協会の商事仲裁規則に従って、日本商事仲裁協会によって解決されるものとする。かかる仲裁は、日本の\_\_\_\_\_で行われるものとする。

32.3 仲裁人らによる仲裁判断は、最終的な判断であり、信州及び\_\_\_\_\_の両者を拘束するものであり、適切な権限を有する管轄区のいかなる裁判所でも強制執行されるものとする。

32.4 仲裁の費用は、弁護士料金も含め、仲裁人により別の判断が下されない限り、かかる事件で敗訴した当事者が負担するものとする。

32.5 仲裁手続の間、紛争の対象となる部分は除くが、本契約のすべての条項は、(i) 信州及び\_\_\_\_\_が別の合意をしない限り、又は(ii) 仲裁人らがかかる条項の実施

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

### 資料3

**DRAFT**

に影響を及ぼす暫定的命令を下さない限り、両当事者の誠意をもって継続的に実施されるものとする。

- 32.6 前述の仲裁条項に拘らず、本契約の一当事者又は両当事者及び本契約の当事者ではない別の者もしくは企業体に関する訴訟が存在する場合で、かかる者又は企業体が仲裁による紛争問題の解決に同意しない場合は、かかる状況において、本契約の一当事者又は両当事者は、他方当事者に通知することで、かかる当事者間の紛争を、別に仲裁手続を取る必要性なく、当該訴訟手続を通じて解決させる選択をすることができる。但し、前述の例外は、本契約の当事者ではない別の者もしくは企業体に関する請求又は紛争とはまったく関係がない本契約当事者間の紛争には適用されず、あるいは、かかる別の者もしくは企業体がかかる請求又は紛争を本契約の両当事者との間で仲裁手続を通じて解決することに合意する状況（及び本契約当事者らも合意する場合）においては、適用されないものとする。
- 32.7 前述の仲裁条項に拘らず、信州の機密情報又は本指定情報が本契約に反する手段で開示もしくは使用されることが危惧される場合、信州は、権限を有する管轄区の裁判所で差止命令による救済、暫定的命令又は仲裁による救済を求め、得る権利を有するものとし、前述の仲裁に関する条項にも関わらず、かかる裁判所が、差止命令による救済、暫定的命令又は仲裁による救済を付与する管轄権および権利を有するものとする。
- 32.8 本第32条は、本契約の解除又は満了においても存続するものとする。

### 第33条（一般条項）

- 33.1 不可抗力。

本契約の当事者らは、不可抗力に起因する不履行又は遅延に対する責任もしくは義務を負わないものとする。本目的における「不可抗力」とは、いずれかの当事者による

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

*注）本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。*



### 資料3

**DRAFT**

合理的支配が及ばない何らかの原因、状況又は偶発的事故を意味するものとする。かかる原因、状況又は偶発的事故には、これらに限られる訳ではないが、天災、政府の行為、法令・規制、事故、戦争、暴動、市民の騒動、火災、嵐、洪水、ストライキ、工場閉鎖、その他労働問題、出荷もしくは信用に影響を与える規制、運送業者の配達不可もしくは遅延、不十分な供給品、又は適切な材料、交通もしくは製造施設の過剰費用などが含まれるものとする。不可抗力が発生している間、両当事者は、本契約の履行を中断することができるが、かかる不可抗力が停止したときには、本契約の履行を開始する義務を有するものとする。

#### 33.2 法の遵守。

すべての面において、両当事者は、これらに限られる訳ではないが、輸出、ライセンスもしくはテクノロジーの利用に関する、又はかかる輸出規制の対象となる製品に関するすべての法律などを含む、両当事者の試み及び活動に適用される全法律を遵守するものとする。

#### 33.3 当事者らの関係。

信州及び\_\_\_\_\_との間の関係は、独立した契約当事者間のものであり、合弁、パートナー、又は本人及び代理人としての関係ではなく、信州又は\_\_\_\_\_のいずれも、又はその各自の従業員、代表者もしくは関係者も、他方当事者の代理人、パートナー又は合弁相手とはみなされず、自らをかかる立場にあるとは認めないものとする。

#### 33.4 通知。

本契約の下でいずれかの当事者が他方当事者に義務づけられている通知は、本契約の冒頭に記載される当事者の主要事業場所（又はかかる当事者が後に書面により他方当事者に指定する住所）に宛てて送られるものとするが、当該通知は、Eメール、ファ

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

### 資料3

**DRAFT**

ックス、通常の証明付書留もしくは郵便料金前払による郵便、又は信用のある宅配便サービスにより送ることができる。かかる通知は、送付してから3日目になされたものとみなされるが、当事者は、かかる日付よりも前もしくは後に通知が届けられたこと、又は届けられなかったことについて最終的に証明することにより通知がなされたことについての推測について反論することができる。

#### 33.5 譲渡。

本契約による又は本契約から生じる両当事者の権利及び義務は、各当事者の承継人及び譲受人のために効力を生じさせ、彼らを拘束するものとするが、本契約も同契約における両当事者の権利もしくは義務も、他方当事者から事前に書面による同意を得ることなく（かかる同意の有無については、他方当事者独自の裁量による）、その全部または一部を譲渡することはできないものとする。

#### 33.6 変更及び放棄。

本契約の変更は、信州及び\_\_\_\_\_の両者が書面により変更しない限り、拘束力を持たないものとする。信州又は\_\_\_\_\_のいずれかが他方当事者の何らかの違反又は義務を放棄したとしても、それが、以前に生じたもしくは後に生じる別の違反又は義務を放棄したことにはならないものとする。

#### 33.7 条項の可分性。

司法・行政機関又は仲裁の通知、判決、決定もしくは裁定により、いずれかの法域で、本契約の一又は複数の条項が無効であるとされた場合でも、それにより、いかなる法域で本契約の他の残りの条項が無効とされることも、かかる通知、判決、決定もしくは裁定により、当該法域外における本契約の有効性又は解釈に影響が生じることもないものとする。

© 2007 Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. All rights reserved.

注) 本契約書は汎用目的の定型書式であり、特定取引のために作成されたものではありません。特定取引における契約当事者間の利害関係又は交渉により、追加条項や異なる条項が必要または適切とみなされる場合があります。特定取引で本契約書を使用する場合は、その都度法律及びビジネスの専門家にご相談ください。

33.8 完全な合意。

本契約は（本契約書に添付され、その一部とされ、本契約中で言及される別表及び / 又は添付書と共に）、本契約の主要内容に関する両当事者間の完全な合意及び了解事項を記載するものであり、両当事者間で過去に行われていた話し合い及び交渉事項に優先する。信州又は\_\_\_\_\_も、本契約書で明示的に規定されるか、又は本契約日もしくはその後、当該当事者から適切な権限を委ねられ、本契約により拘束される代表者が署名した書面で適切に記載される以外の主要内容に関する、いかなる条件、定義、表示又は保証によって拘束されることはないものとする。

（以下の両当事者は）受諾及び合意した。

信州大学

署名： \_\_\_\_\_  
氏名： \_\_\_\_\_  
肩書： \_\_\_\_\_  
日付： \_\_\_\_\_

署名： \_\_\_\_\_  
氏名： \_\_\_\_\_  
肩書： \_\_\_\_\_  
日付： \_\_\_\_\_

**（訳注）本和訳文は、参考に供する目的で作成されたものであり、万が一、訳語の意味に疑義が生じた場合には、英文原文に基づき解釈されるものであることにご注意ください。**